

ENGLISH PARTY

英语 PARTY

高地之邦——苏格兰
Travel to Scotland

阳程 王莹 主编

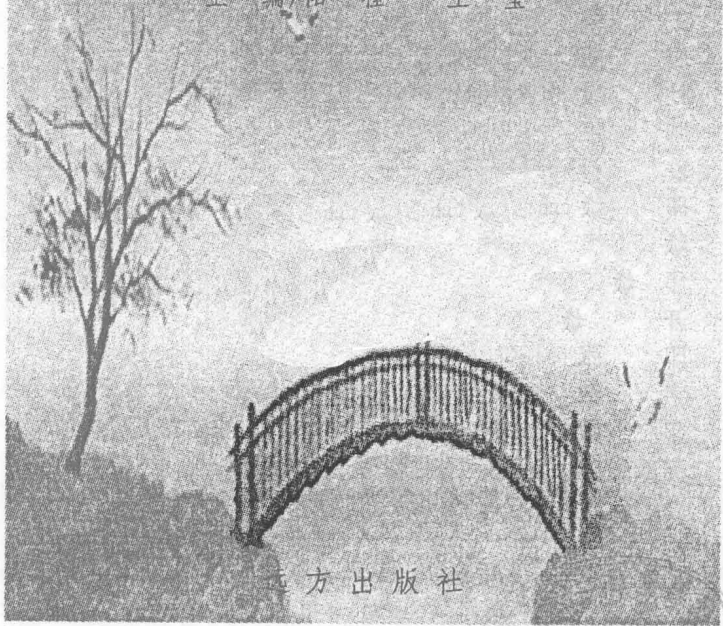
远方出版社

英语 PARTY

高地之邦——苏格兰

Travel to Scotland

主 编 / 阳 程 王 莹



远方出版社

责任编辑:胡丽娟

封面设计:月 阳

英语 PARTY
高地之邦——苏格兰
Travel to Scotland

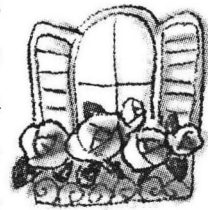
主 编	阳 程 王 莹
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	北京市朝教印刷厂
版 次	2005 年 8 月第 1 版
印 次	2005 年 8 月第 1 次印刷
开 本	850×1168 1/32
印 张	450
字 数	4000 千
印 数	5000
标准书号	ISBN 7-80723-044-4/G·22
总 定 价	1125.00 元(共 45 册)

远方版图书,版权所有,侵权必究。
远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前 言

往事如烟,岁月如歌。在生活的旅途中,我们总是会在心灵深处,去释放情怀,去重温回忆,去瞻仰经典,去领悟生活。每一次当心灵之语流过你的心河,你是否坚守信仰的庄严,是否释放心灵的微笑,是否感动记忆的声音,是否感恩生活的赏赐。脚步在不停地走,心就有不断地追求。憧憬每一份惬意的灵动感受,一切就在我们为你营造的英语 PARTY 现场。

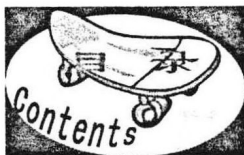
在这套丛书中,你将体验到:时尚前沿的超级冲击,域外风情的宜人风采,文坛诗海的字字珠玑,谚语神话的美妙奇幻,异国情调的清新独特,超强口语的纯正顺畅,人生丰碑的熠熠光辉,多元时空的绚丽多彩,爱意无限的神圣伟大,唐诗双声的意味深长,小品幽默的生活滋味,还有时间流逝的永恒定格等等。丰富、自然、悠扬、愉悦,是我们为青少年朋友举办这场 PARTY 的宗旨,相信



你定会在这里邂逅生活的美好与奇特。让我们一起来亲临感受、回味感悟吧！

由于编写的内容只是亿万之一，加之编者水平有限，不足之处，愿大家批评和指正。

编 者



Scotland Overview

高地风光——苏格兰 1

城市导航

City Guide

15



Edinburgh

文化古城——爱丁堡 17

Glasgow

商业中心——格拉斯哥 29



Aberdeen

赏心悦目的城市——阿伯丁 43

Dundee

邓迪之旅 55

Inverness

高地之城——印威内斯 64

Stirling

古城斯特林 73

宜人风景

Natural Scenery

..... **83**

Loch Ness

尼斯湖风光 85

The Island of Skye

梦幻小岛——斯凯岛 95

John o' Groats

天涯海角 104



Loch Lomond	
洛蒙特湖.....	109
Isle of Islay	
艾拉岛.....	116

人文景观

Human Landscapes

..... **125**

The Palace of Holyroodhouse	
荷里路德宫.....	127
St Giles' Cathedral	
圣吉尔斯大教堂.....	140
Princes Street	
王子街.....	147
The Royal Mile	
皇家麦尔大道.....	155
Edinburgh Castle	
爱丁堡城堡.....	164





The Burrell Collection	
布雷尔收藏馆.....	176
Glasgow Cathedral	
格拉斯哥大教堂.....	182
The National Gallery of Scotland	
苏格兰国立美术馆.....	188
Scotch Whisky Heritage Centre	
苏格兰威士忌中心.....	197

名校风采

Famous Universities

..... **205**



University St. Andrews	
圣安德鲁斯大学.....	207
The University of Glasgow	
格拉斯哥大学.....	221
The University of Edinburgh	
爱丁堡大学.....	235



The University of Aberdeen	
阿伯丁大学.....	244
The University of Dundee	
邓迪大学.....	256
Heriot-Watt University	
赫瑞·瓦特大学.....	265
Stirling University	
斯特林大学.....	275
Robert Gordon University	
罗伯特戈顿大学.....	287
The University of Paisley	
佩斯里大学.....	300
附 录	307
英国旅游须知.....	307



Travel to Scotland



Scotland Overview

高地风光——苏格兰


与伦敦相比,苏格兰是完全不同的风情,有种乡村的感觉,更适合休闲度假。有山,有海,有众多的湖泊,再加上古老的城堡,广阔的草地,美丽的神话传说,苏格兰有她值得骄傲的理由。

独特的地理位置,造就了苏格兰与众不同的环境风貌。它的奇秀之美,也正归结于她个性的山与恣意的水。那山,不高,也不大,而是以奇特取胜。在高山山区,四处





英语 PARTY



都是起伏的山脉,也许是造物主的宠爱,或是大自然的偏心,这里的山地,多多少少都有些怪模怪样。山的外形,平淡无奇,多是些平缓浑圆,起伏不大的曲线,没有一点锋利或突兀的气势。多以粗笨的馒头形状,三三两两,四平八稳地散坐在这块寂寞的高原上。山脚下的大片荒原,又四处散落着巨大的圆石,布满黑色的苔痕。极地的地貌,非常有意思。公路两旁,一边是阳光灿烂,青山绿草,而另一边,却是天幕沉沉,黑峰苍藓,阴阳两界,格外分明,使人如梦如幻。极地高原,天空离我们好像分外的近,白云飘飘,迷雾缈缈,四处的山顶几乎都看不见,全藏在那云里雾中。这般情景,总使人不免联想起神仙来。若真有,那苏格兰的仙人,也应该穿着格子呢的 KILT,鼓着腮帮子吹风笛吧。想想看,这样的神仙,倒也有趣得紧。

Travel to Scotland



有山的地方自然离不开水。苏格兰的水流，充沛得让你嫉妒，干净得叫人想哭。在其境内，瀑布、湖泊、山泉、溪流，几乎遍地皆是。那水虽然干净，但并不清澈，而是带有淡淡的黄色，是那种锈黄色。苏格兰矿产资源非常丰富，在那帘瀑布(Falls of Foyers)的风景处就立有纪念碑，上面标注几个工业大公司铝产品的原材料正采集于此地。据说，那驰名世界的苏格兰威士忌(Whisky)，也正得益于这样独特的矿质水源。无论如何，这样的水并不令人讨厌，在那黑黝黝的岩石陪伴中，在那郁郁葱葱的林木映衬下，那地道原始的风貌，呈现出一汪幽幽的宁静，一股纯纯的可爱。

水源是如此的丰富，水的姿态又是那样的多变。一路走来，山水相衬，一动一静，非常好看，或从山涧里细细地拉成一道白色的细线，或是沿着河谷山涧急急地奔涌



英语 PARTY

而来,有时,也会在几座山的包围中,汇成一个汪洋如海的湖泊。当车沿着尼斯湖(Loch Ness)畔缓缓前行,那水域给人的第一感觉,竟是你不敢相信是湖。漫漫一条海岸线,水面浩瀚,茫茫无边,竟有大海的气势。Loch 一词在苏格兰语中本就有“类似峡湾的海湾”之义讲。想想看,一个长 36 公里,平均宽度达 2 公里的湖泊,是大气得有些不能简单地称之为湖(Lake)了。这湖里据说有水怪,每年都吸引大批好奇的游客。美丽的传说,又为苏格兰的水浓浓抹上一笔神秘的色彩。

4

除了高地湖水,在苏格兰还不容错过的自然景观便是小岛了。这些小岛纷纷成为人们蜜月、度假的好去处。斯凯岛是唯一一座与苏格兰本岛有跨海大桥相连的小岛。听到 Skye 岛这个名字就会联想到 Sky(天空),的确,它经常被云层覆盖,好像隐藏在天空中的神秘小岛。

Travel to Scotland



如今斯凯早已成为英国人夏季度假胜地,据说,如果七八月份来,没有事先订房是很难找到住处的。

Introduction


Scotland (Alba in Scottish Gaelic) is a country in northwest Europe and a constituent^① nation of the United Kingdom. It occupies the northern third of the island of Great Britain and shares a land border to the south with England and is bounded^② by the North Sea on the east and the Atlantic Ocean on the west.

① constituent n. 委托人, 要素 adj. 有选举权的; 有宪法制定[修改]权的

② bound n. 跃进, 跳, 范围, 限度 adj. 正要启程的, 开往...去的, 被束缚的, 装订的 v. 跳跃、限制



英语 PARTY



Previously an independent kingdom, Scotland entered into a personal union with England in 1603, when King James VI of Scotland became James I of England after the death of Elizabeth I. This union was made formal on May 1, 1707 by the Act of Union. The Scottish Parliament was abolished^① on March 26, 1707. The union merged both kingdoms, creating the Kingdom of Great Britain, with a new single Parliament sitting in Westminster, London, but most aspects of Scotland's institutions, notably the country's legal system, remained separate. In 1801, Scotland became one of four constituent nations of the United Kingdom, along with England, Ireland (latterly Northern Ireland) and Wales.



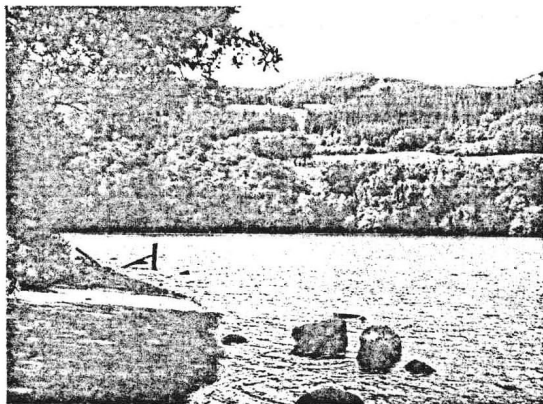
6

① abolish vt. 废止, 废除(法律、制度、习俗等)

Travel to Scotland



In 1999, the people of Scotland voted to create a new parliament^①, established by the UK government under the Scotland Act 1998. The new devolved Scottish Parliament has been given powers to govern the country on Scotland — specific matters and has limited power over taxes.



① parliament n. 国会，议会